



## THE CROSS CULTURAL HEALTH CARE PROGRAM

### **Bridging the Gap Medical Interpretation Course**

#### **Overview:**

Bridging The Gap (BTG) is a nationally-recognized medical interpreting course which is provided by the Cross Cultural Health Care Program (CCHCP). The course is a 40-hour professional development program that prepares bilingual individuals to work as medical interpreters. Topics that will be covered in the training course include: Medical Terminology, the Code of Ethics (which will be practiced through ethical case studies), the Standards of Practice, Medical Interpreting Protocols, the Incremental Intervention Model of the Roles of the Interpreter, the differences between Impartiality and Transparency in the medical encounter, State and Federal laws governing the rights of LEP (Limited English Proficiency) patients, the New York State Patients' Bill of Rights, Memory Development exercises, Advanced Directives, Standard Precautions for Health Care Professionals, and much more.

**To register,** please call: 646-341-6025 or email [btg@cpli.com](mailto:btg@cpli.com)

**In order to enroll in the course:** Participants will be required to pass a free, online language assessment in English and Target language, which will be provided by CPLI, and complete a registration form.

**At the beginning of the course** Participants will receive a workbook and learn the terminology and practices specific to the health care setting. Role-play will be an essential part of the course in order to facilitate practice of interpreting encounters.

**At the last day of the course:** Students will be required to take a post evaluation (final exam). A certificate of completion will be awarded to qualified graduates who successfully pass the final exam. Participants who do not successfully pass the final exam will be given the opportunity to take a modified exam. Participants will be encouraged to retake the 40 hour course if they fail to pass the modified exam.

#### **Schedule**

Tuesday, March 11, 2014 (9:30am – 6pm)  
Wednesday, March 12, 2014 (9:30am – 6pm)  
Thursday, March 13, 2014 (9:30am –6pm)  
Friday, March 14, 2014 (9:30am –6pm)  
Monday, March 17, 2014 (9:30am – 6pm)

#### **Location:**

CP Language Institute , 1790 Broadway, 8<sup>th</sup> floor , Suite 801, New York City, NY(between 57th & 58<sup>th</sup> St)

#### **Course cost:** \$675

- \$150 nonrefundable deposit required to secure seat in course
- \$25 early registration discount (if registered 30 days or more before the course start date)

**Payment plan available with Credit Card payment only (2 installments)**

#### **Bridging the Gap & American Translators Association:**

Members of the American Translators Association (ATA) will receive 10 continuing education credits for attending the Bridging the Gap course.

For more information about this course, please go to

<http://xculture.org/medical-interpreter-training/bridging-the-gap-training-program/>

## Bridging the Gap –Sample Agenda\*

\*Exact schedule varies according to instructor

Day 1	Day 2	Day 3
<p><b><u>Basic Interpreting Skills:</u></b>            Introduction            -Lesson 1: Roles of the Interpreter            -Lesson 2: The Interpreter Code of Ethics            -Lesson 3: Modes of Interpreting            -Lesson 4: Being a Conduit              -Activities and Role Play</p>	<p><b><u>Basic Interpreting Skills:</u></b>            -Lesson 5: Intervening as Clarifier            -Lesson 6: Managing the Flow of the Session            -Lesson 7: Memory Development            -Lesson 8: Sight Translation              -Activities and Role Play</p>	<p><b><u>Medical terms and health care:</u></b>            -Lesson 11: Overview of the U.S. Healthcare System            -Lesson 12: The Culture of Biomedicine            - Medical terminology review              -Activities and Role Play</p>
Day 4	Day 5	
<p><b><u>Culture and Its Impact on Interpreting:</u></b>            -Lesson 9: Introduction to Culture            -Lesson 10: Spotting Cultural Bumps            -Lesson 13: Diversity within Cultures            -Lesson 14: The Culture Broker Rule              -Activities and Role Play</p>	<p><b><u>Professional Development:</u></b>            -Lesson 15: The Role of the Advocate            -Lesson 16: When and How to Advocate            -Lesson 17: Effective Communication            -Lesson 18: Professional Conduct            -Lesson 19: Self-care            -Lesson 20: Resources for Professional Growth              -Activities and Role Play            -Final Evaluation and Closure</p>	

**BRIDGING THE GAP (BTG) COURSE  
REGISTRATION FORM**

**STUDENT INFORMATION**

**Please type or print legibly**

Name:

Current address:

City:

State:

ZIP Code:

Phone:

Email:

Language:

Dates of Classes:

Payment Form:

Credit/Debit Card

Check

Cash

Type of Card:

Name on Card:

Card number:

Exp. Date:

Verification Code:

Amount:

Location of Class: 1790 Broadway (between 57 & 58<sup>th</sup> St), 8<sup>th</sup> Floor, Suite 801 New York, NY 10019

**CANCELLATION POLICY:**

**-Once registered, \$150 deposit is non-refundable.**

**-After taking the 1<sup>st</sup> day of class, the total course cost is non-refundable.**

**-If course is cancelled by CPLI, student will receive full refund and will be notified of the next rescheduled course.**

**SIGNATURE**

Signature of student:

Date: